

BẢN TUYÊN NGÔN VỀ QUYỀN
CỦA
NHỮNG NGƯỜI ĐÓNG THUẾ
TẠI CALIFORNIA



Tháng Sáu 1997

THE CALIFORNIA TAXPAYERS'
BILL OF RIGHTS



STATE BOARD OF EQUALIZATION

MỤC LỤC

Quyền của quý vị với tư cách là người đóng thuế	i
Quyền được phục vụ một cách nhanh chóng và nhã nhặn	1
Quyền được đối xử một cách công bằng.....	1
Quyền được bảo mật	2
Quyền được cung cấp tin tức và giúp đỡ.....	3
Quyền được tiếp xúc với các Uỷ viên được bầu của Ủy Ban	5
Quyền của quý vị trong buổi kiểm toán thuế vụ	6
Quyền của quý vị trong tiến trình thu thuế	8
Quyền được thụ lý – Quyết định có tính cách nguy ngập.....	11
Quyền được bồi hoàn	12
Văn Phòng Ban Cố Vấn về Quyền của Những Người Đóng Thuế.....	13
Quy chế về Tuyên Ngôn về Quyền của Những Người Đóng Thuế.....	14
Văn Phòng và số điện thoại của các Uỷ viên của Ủy Ban	
..... Trang mặt bìa sau	

QUYỀN CỦA NGƯỜI ĐÓNG THUẾ

Với tư cách là một người đóng thuế của California, quý vị có rất nhiều quyền, như quyền được bảo mật, quyền được đối xử một cách công bằng, và quyền được kháng cáo đối với các hành động của chúng tôi.

Tập sách nhỏ này nhằm giải thích các quyền của quý vị chiếu theo *Bộ Luật về Lợi Tức và Định thuế*, bao gồm cả các quyền ghi trong “Bản Tuyên Ngôn về Quyền của Những Người Đóng Thuế tại California.” Những quyền này được ban hành nhằm

- Bảo vệ sự riêng tư và tài sản của quý vị trong tiến trình định thuế và thu thuế,
- Bảo đảm rằng quý vị thông hiểu luật pháp và cách thức luật pháp được áp dụng cho quý vị, và
- Giúp giải quyết các vấn đề và khiếu nại được dễ dàng

Mỗi nhân viên của Ủy Ban chia sẻ trách nhiệm tôn trọng quyền của quý vị. Chúng tôi mong quý vị hiểu rằng, mỗi khi quý vị giao dịch với chúng tôi, chúng tôi sẽ tôn trọng và bảo vệ các quyền này.

Nếu quý vị có mối bất đồng nào mà quý vị không thể giải quyết qua những đường lối thông thường, tôi khuyến khích quý vị nên liên lạc với Văn Phòng Ban Cố Vấn về Quyền của Những Người đóng Thuế. Văn Phòng này được mở nhằm giải quyết các vấn đề và các khiếu nại của những người đóng thuế. Văn phòng trực tiếp báo cáo lên tôi và có tính cách độc lập đối với các ban khác của cơ quan.

Như được trình bày trong tập sách này, chúng tôi có nhiều dịch vụ khác nhau để giúp quý vị thông hiểu cách thức luật pháp được áp dụng trong công việc kinh doanh của quý vị. Nếu quý vị có những đề nghị nhằm cải tiến hay tăng thêm các dịch vụ này, xin vui lòng cho chúng tôi hay. Hãy gọi cho Trung Tâm Hướng Dẫn ở số 1-800-400-7115 và cho một trong các đại diện phục vụ thân chủ của chúng tôi biết đề nghị của quý vị.



E. L. Sorensen, Jr., Giám Đốc Điều Hành
State Board of Equalization

Bản dịch này được cung cấp cho sự tiện dụng của quý vị. Nó không nhằm thay thế bản tiếng Anh. Vì vậy, trong trường hợp có những sự khác biệt về nội dung giữa bản dịch và nguyên bản tiếng Anh của ấn bản Publication 70, các dữ kiện trong bản tiếng Anh sẽ được áp dụng.

Tập sách này ghi lại các quyền của quý vị với tư cách là một người đóng thuế theo Luật về Thuế Bán và Thuế Tiêu Thụ.

Nếu vấn đề nào đề cập trong tập sách này bị một điều khoản cá biệt nào của Luật về Thuế Bán và Thuế Sử Dụng chỉ phôi thì chúng tôi ghi số của điều khoản đó để quý vị tham khảo (ví dụ : §7084 là điều khoản liên quan đến chương trình giáo dục và thông báo tin tức cho người thu thuế).

Quý vị cũng có những quyền tương tự về các sắc thuế đặc biệt và các chương trình liên quan đến việc trả lệ phí do chúng tôi quản trị, như các thuế về nhiên liệu, thuốc hút, và các thức uống có rượu. Trang 14 và 15 có bảng đối chiếu về luật của các tiểu mục. Về các quyền của quý vị liên quan đến việc đóng thuế tài sản tại California, quý vị phải liên lạc với viên chức định giá thuế của hạt tại địa phương.

QUYỀN ĐƯỢC PHỤC VỤ MỘT CÁCH NHÃ NHẶN VÀ NHANH CHÓNG

Quý vị phải được nhân viên của chúng tôi tiếp đón ân cần, lịch sự, đúng theo nghề nghiệp và phục vụ một cách nhanh chóng. Tất cả các nhân viên giữ trọng trách giao dịch với các thân chủ đều được đánh giá qua sự tiếp xúc với những người đóng thuế (§7088). Nếu quý vị nghĩ rằng mình đã bị đối xử một cách không chính đáng, quý vị phải liên lạc với người giám sát của nhân viên đó.

QUYỀN ĐƯỢC ĐỐI XỬ MỘT CÁCH CÔNG BẰNG

Trong tất cả công việc giao dịch của quý vị với bất kỳ một nhân viên hay viên chức nào của Ủy Ban, quý vị có quyền

- Được áp dụng luật một cách đồng nhất,
- Được đối xử một cách công bằng,
- Được báo cho biết về các thủ tục hay lề lối được áp dụng, và
- Không bị điều tra hay canh chừng về các hoạt động không liên quan đến việc điều hành về các chương trình thuế. (Mục 7092)

quy định rằng bất kỳ một nhân viên nào vi phạm điều khoản này sẽ bị thi hành kỷ luật chiếu theo Điều Luật Công Vụ của Tiểu Bang, bao gồm cả việc sa thải.)

Trong khi giao dịch với chúng tôi, quý vị có quyền đòi hỏi không bị làm khó dễ hay bị đối xử một cách không thích hợp. Nếu quý vị hứng chịu những hậu quả bất lợi vì một nhân viên hay một viên chức của Ủy Ban bất chấp những thủ tục đã được Ủy Ban công bố thì quý vị có thể khởi tố tại Toà Thượng Thẩm để đòi Tiểu Bang California bồi thường (§7099).

Chính sách của chúng tôi là hành động theo nguyên tắc không phân biệt chủng tộc, màu da, gốc dân tộc, dòng dõi tổ tiên, phái tính, tôn giáo, hay sự mất năng lực.

Chính sách của Ủy Ban cũng nhằm bảo đảm rằng mọi người đều có quyền như nhau trong việc tìm hiểu về các chính sách, chương trình, dịch vụ, và hoạt động của chúng tôi, phù hợp hoàn toàn với các điều khoản của Đạo Luật về Những Người Mỹ Mất Năng Lực (ADA). Xin báo cho chúng tôi nếu vì mất năng lực mà quý vị đã gặp trở ngại trong việc tiếp cận với các chương trình hay các hoạt động của chúng tôi hoặc khi quý vị cần những sự giúp đỡ đặc biệt nào khác.

QUYỀN ĐƯỢC BẢO MẬT CỦA QUÝ VỊ

Quý vị có quyền có được bảo mật về các dữ kiện/chi tiết liên quan đến cá nhân và tài chánh của quý vị (ngoại trừ các dữ kiện/chi tiết có trên giấy phép bán hàng của quý vị, vì đây là những dữ kiện/chi tiết có tính cách công khai). Quý vị cũng có quyền hỏi tại sao chúng tôi lại yêu cầu quý vị cung cấp các tài liệu/dữ kiện, các tài liệu/dữ kiện sẽ được sử dụng như thế nào, và việc gì sẽ xảy ra cho quý vị nếu quý vị không cung cấp các tài liệu/dữ kiện mà chúng tôi yêu cầu.

Trong một số trường hợp, luật pháp cho phép chúng tôi cung cấp tài liệu/dữ kiện này cho một số cơ quan của chính phủ và các cơ quan này cũng bị ràng buộc bởi các điều luật của sự bảo mật.

QUYỀN ĐƯỢC BIẾT TIN TỨC VÀ ĐƯỢC GIÚP ĐỠ

Quý vị có quyền được thông tin và giúp đỡ bằng văn từ giản dị, không có tính cách chuyên môn để giúp quý vị thi hành đúng các luật lệ về thuế và các lệ phí do chúng tôi điều hành. Chúng tôi cố gắng hết sức để cung cấp cho quý vị những tài liệu ngắn gọn, dễ hiểu và chính xác. Trong nỗ lực này, chúng tôi duyệt lại các tờ khai thuế và các bản kết quả về việc kiểm toán để tìm ra những lỗi mà những người đóng thuế hay mắc phải (§7085). Những kết quả này, kèm với các ý kiến của công chúng, được sử dụng trong phạm vi cải tiến việc mở rộng giáo dục cho những người đóng thuế (§7084).

Chúng tôi cũng cung cấp các dịch vụ thông dịch cho những người yếu kém về thính giác và các dịch vụ song ngữ cho những ai cần được giúp đỡ về một ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh.

Quí vị tìm được sự giúp đỡ ở đâu?

Các lớp học về Thuế Bán và Thuế Sử Dụng

Các văn phòng khu vực mở các lớp hướng dẫn về việc khai hồ sơ lợi tức và cách thức áp dụng thuế. Quý vị hãy liên lạc với văn phòng nào điều hành tài khoản của quý vị để biết rõ thêm chi tiết.

Trung Tâm Hướng Dẫn

Quý vị có thể gọi cho số miễn phí 1-800-400-7115 của Trung Tâm Hướng Dẫn để xin những ấn bản hay các mẫu đơn và tìm giải đáp cho những câu hỏi tổng quát của quý vị về thuế. Quý vị có thể gọi bất kỳ lúc nào để sử dụng dịch vụ hồi đáp qua máy fax hay để lại lời nhắn xin cung cấp một ấn phẩm. Nếu quý vị muốn nói với một đại diện phục vụ thân chủ, xin gọi từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều, từ Thứ Hai đến Thứ Sáu, trừ những ngày nghỉ lễ của Tiểu Bang.

Mạng Lưới Internet

Chúng tôi cũng cung cấp nhiều loại tin tức trên địa chỉ Mạng Lưới Toàn Cầu Internet của chúng tôi, bao gồm:

- Tiểu sử các thành viên của Ủy Ban
- Lịch trình các buổi họp của Ủy Ban
- Danh sách các chương trình thuế do Ủy Ban điều hành

- Phân suất thuế bán và thuế sử dụng theo từng hạt
- Địa chỉ và số điện thoại của các văn phòng khu vực
- Các mẫu đơn và ấn bản được tuyển chọn của Ủy Ban
- Các thông báo đặc biệt và tin tức trên báo chí
- Mẫu đặt mua các ấn phẩm, các cuốn cẩm nang và điều lệ
- Danh sách các ấn phẩm của Ủy Ban
- Nối kết trên Internet với cơ quan thu thuế khác của California

Địa chỉ trên Internet của chúng tôi là : <http://www.boe.ca.gov>

Các Ấn Phẩm

Các ấn phẩm của chúng tôi bao gồm từ các bản văn viết đầy đủ về luật liên quan đến thuế và các lệ phí đến các tập sách nhỏ dành cho các ngành công nghiệp hay dịch vụ riêng biệt như các nhà thầu khoán hay các nhà trang trí nội thất. Chúng tôi cũng có một bản tin thuế vụ được xuất bản ba tháng một kỳ, và được gửi kèm theo bản kê khai thuế bán và thuế sử dụng của quý vị. Bản tin này báo cho quý vị biết những thay đổi về luật thuế và nhấn mạnh đến những vấn đề thường hay được nêu lên về thuế. Chúng tôi khuyến khích quý vị đọc những bài viết này để theo sát những thay đổi có ảnh hưởng đến các nghiệp vụ hay công việc kinh doanh của quý vị.

Để được một danh sách các ấn phẩm sẵn có, hãy gọi cho Trung Tâm Hướng Dẫn ở số 1-800-400-7115 và xin tập sách 51, *Tập sách hướng dẫn về các dịch vụ của Ủy Ban Thuế Gián Thu* (Guide to Board of Equalization Services).

Các chỉ dẫn qua thư tín

Quý vị có quyền yêu cầu được chỉ dẫn bằng văn bản về cách thức thuế được áp dụng cho mỗi trường hợp kinh doanh riêng biệt. Nếu quý vị tin vào sự chỉ dẫn bằng văn bản mà sau đó thấy sự chỉ dẫn đó là sai thì quý vị có thể được miễn trả các khoản thuế trực tiếp liên quan đến lời chỉ dẫn đó, gồm cả tiền lời lắn tiền phạt (§6596). Vì không có một sự miễn giảm nào cho sự tin vào những chỉ dẫn bằng lời nói sai lầm, nên chúng tôi khuyên quý vị nên viết những câu hỏi của mình qua các văn bản. Xin gửi thư yêu cầu xin được chỉ dẫn bằng văn bản đến một trong những địa chỉ sau đây:

Thuế bán và thuế sử dụng:

Audit Evaluation & Planning Section, MIC:40
 Board of Equalization
 PO Box 942879
 Sacramento, CA 94279-0040

Các loại thuế và lệ phí khác:

Special Taxes Department, MIC:34
Board of Equalization
PO Box 942879
Sacramento, CA 94279-0034

Thư xin chỉ dẫn bằng văn bản phải gồm có tên người đóng thuế, địa chỉ và số giấy phép (nếu cần) với lời khai đầy đủ mọi sự kiện liên quan đến hoạt động hay công cuộc kinh doanh đang được bàn đến.

Bản sao hồ sơ về trương mục của quý vị

Quý vị và người đại diện có thẩm quyền có thể xin các dữ kiện liên quan đến tài khoản của quý vị. Với một lệ phí không đáng kể, quý vị có thể xin cấp những bản sao. Xin quý vị liên lạc với:

Taxpayer Records Section, MIC:36
Board of Equalization
PO Box 942879
Sacramento, CA 94279-0036
(916) 445-4326

Để có thêm chi tiết, xin gọi cho Trung Tâm Hướng Dẫn ở số (1-800-400-7115) và xin tập sách số 58-A, *Làm thế nào để duyệt xét và điều chỉnh hồ sơ của quý vị* (How to Inspect and Correct Your Records).

QUYỀN ĐƯỢC TIẾP XÚC VỚI CÁC UỶ VIÊN ĐƯỢC BẦU CỦA ỦY BAN

Mỗi năm các Uỷ viên của Ủy Ban tổ chức nhiều buổi thu thập ý kiến công khai để các người đóng thuế có dịp bày tỏ các ý kiến, thắc mắc hay những đề nghị liên quan đến các chương trình và sắc thuế do Ủy Ban quản trị (§7085). Những ý kiến này có thể được đề nghị thảng với các Uỷ viên của Ủy Ban và các vị quản lý trưởng của họ, hay được chuyển lên bằng văn thư để xin cứu xét. Để biết thêm chi tiết về ngày giờ và địa điểm của những buổi thu thập ý kiến nơi địa phương của quý vị, xin liên lạc với Ban Cố Vấn về Quyền của Những Người Đóng Thuế (Taxpayers' Rights Advocate) (xem trang 13).

Như thường lệ quý vị có thể gặp riêng Ủy viên của mình nếu quý vị có một thắc mắc, một đề nghị hay không thể giải quyết một vấn đề nào đó với Ủy Ban. Xem danh sách liệt kê văn phòng và số điện thoại của các thành viên của Ủy ban ở ngoài tờ bìa sau.

QUYỀN CỦA QUÝ VỊ TRONG CUỘC KIỂM TOÁN THUẾ

Nếu cơ sở kinh doanh hay nghiệp vụ của quý vị bị kiểm toán sổ sách, quý vị có quyền có một cuộc xem xét công bằng và vô tư. Không một nhân viên kiểm toán nào của chúng tôi được đánh giá qua mức thu thuế hay qua việc đạt được các chỉ tiêu được đề ra (§7087). Quý vị có quyền đòi hỏi một sự giải thích rõ ràng về tiến trình của cuộc kiểm toán và lý do tại sao cần phải đưa ra một dữ kiện nào đó. Để giúp đỡ quý vị trong cuộc kiểm toán, chúng tôi sẽ cung cấp cho quý vị tập sách nhỏ số 76, *Audits and Appeals* (Việc kiểm toán thuế và kháng cáo) ngay khi bắt đầu cuộc kiểm toán. Thường thì các cuộc kiểm toán sổ sách của chúng tôi bao gồm các khoản khai thuế của quý vị trong ba năm cuối. Trong trường hợp không có hồ sơ khai thuế, chúng tôi có thể kiểm toán sổ sách trong tám năm trở lại.

Trong bất kỳ thời điểm nào của tiến trình kiểm toán hay kháng quyết, quý vị có quyền mang theo nhân viên kế toán, luật sư hay người đại diện nào khác để giúp đỡ hay đại diện cho quý vị.

Khi việc kiểm toán hoàn tất, nhân viên thẩm tra sẽ gặp quý vị để thảo luận về kết quả của cuộc kiểm toán. Quý vị có quyền được giải thích một cách rõ ràng và súc tích về bất kỳ một sự điều chỉnh nào và nếu có sự yêu cầu, quý vị sẽ được cung cấp bản sao toàn bộ giấy tờ cuộc kiểm toán, bao gồm các giấy tờ hành sự của nhân viên kiểm toán, danh mục các bảng tính và các lời dẫn giải (§7086). Nếu quý vị không hiểu hay không đồng ý với kết quả cuộc kiểm toán, quý vị sẽ được cơ hội để giải quyết một cách không chính thức các điểm tranh luận tại văn phòng Ủy Ban địa phương của quý vị qua sự gặp gỡ giám sát viên của nhân viên kiểm toán hay nếu cần, gặp chính vị Trưởng ban kiểm toán của hạt. Theo sau các cuộc gặp gỡ này, chúng tôi sẽ nỗ lực giải quyết tất cả các mối bất đồng trên bình diện địa phương; rồi chúng tôi cho ban hành một hóa đơn thuế gọi là “*Thông báo đòi nợ thuế*” (Notice of Determination).

Nếu quý vị đồng ý với số tiền nợ kê trong tờ Notice of Determination, quý vị phải thanh toán ngay toàn bộ số tiền còn thiếu hay liên lạc với ban thu

thuế tại văn phòng Uỷ Ban ở địa phương để sắp xếp việc thanh toán. Nếu quý vị không thể trả số nợ trong vòng 30 ngày kể từ ngày phải thanh toán ghi trong hoá đơn, một số tiền phạt chung thẩm cộng thêm là 10% sẽ được áp dụng. Tuy nhiên, trong vài trường hợp, chúng tôi có thể miễn phạt chung thẩm 10%, với điều kiện là quý vị hoàn tất việc sắp xếp thoả thuận để thanh toán số nợ.

Nếu tờ Notice of Determination ghi là quý vị được bồi hoàn một số tiền thì Kiểm sát viên tài chính của tiểu bang sẽ ban hành một tấm chi phiếu. Trong một vài trường hợp số tiền bồi hoàn của quý vị có thể bị trừ do số nợ mà quý vị còn thiếu Uỷ Ban hay còn thiếu bất kỳ cơ quan nào khác của tiểu bang.

Quyền kháng cáo đối với bản kiểm toán hồ sơ

Nếu quý vị không đồng ý với tờ Notice of Determination thì quý vị có 30 ngày kể từ ngày ban hành tờ thông báo để nộp đơn chính thức xin kháng cáo. Luật pháp không cho phép quý vị kháng cáo sau thời hạn 30 ngày mà không thanh toán đầy đủ trước số nợ còn thiếu.

Đơn thỉnh cầu tái xét (Petition of Redetermination) phải là một văn bản và phải ghi tại sao quý vị không đồng ý với kết quả của cuộc kiểm toán sổ sách với các sự kiện hậu thuẫn cho quan điểm của quý vị. Trong văn bản kháng cáo của quý vị, luật pháp yêu cầu quý vị xin một buổi thụ lý (hearing) để hưởng trọn vẹn các quyền kháng cáo của quý vị. Hãy gửi đơn khiếu nại của quý vị đến: Petition Section MIC:38, PO Box 942879, Sacramento, CA 94279-0038. Trong thời gian kháng cáo, quý vị cần phải trả lời đúng hạn các thư từ của Uỷ Ban. Không trả lời đầy đủ thư từ có thể dẫn đến việc đơn khiếu nại bị từ chối.

Tiến trình kháng cáo chính thức sẽ gồm một sự duyệt lại có tính cách độc lập về các điểm tranh cãi của quý vị do một ban nhân viên của trụ sở chính tiến hành và ban này sẽ lượng định tất cả các đường lối hành động để có thể giải quyết mỗi bất đồng. Thí dụ, trường hợp của quý vị sẽ được chuyển trả lại cho nhân viên kiểm toán, hay quý vị sẽ được yêu cầu cung cấp thêm tài liệu, hay Uỷ Ban có thể chấp thuận một sự điều chỉnh tức khắc. Bất kỳ lúc nào trong tiến trình kháng cáo, trong 30 ngày trước khi có buổi thụ lý đã được ấn định với Uỷ Ban, quý vị có thể yêu cầu xin có một sự dàn xếp về món nợ đang còn tranh cãi (§7093.5). Hãy liên lạc với:

Settlement Section, MIC:87
Board of Equalization
PO Box 942879
Sacramento, CA 94279-0087
(916) 324-2836

Bước kế tiếp là một buổi thảo luận với một luật sư hay một nhân viên kiểm toán thuộc Sở Pháp Luật của Uỷ Ban. Quý vị có quyền xin sắp xếp buổi thảo luận này ở văn phòng của Uỷ Ban một cách thuận tiện cho quý vị (§7090). Quý vị cũng có quyền được thông báo trước nếu buổi thảo luận được ghi âm và quyền được cung cấp một bản sao của băng ghi âm đó. Nếu mối bất đồng vẫn không thể giải quyết được thì quý vị có thể yêu cầu một buổi thụ lý trước các thành viên của Uỷ Ban Thuế Gián Thu.

Nếu quý vị thua vụ kháng cáo trước Uỷ Ban, quý vị phải thanh toán đầy đủ số tiền nợ trước khi quý vị có thể tiếp tục kháng cáo tại các tòa án. Để tham khảo, Uỷ Ban có phát hành hai tập sách mỏng nhằm giải thích một cách chi tiết hơn về việc kiểm tra sổ sách và tiến trình kháng cáo: Tập sách 17, *Thủ Tục Kháng Cáo (Appeals Procedures)*, và tập sách 76, *Kiểm Toán Sổ Sách và Việc Kháng Cáo (Audits and Appeals)*.

Ghi chú: Việc kháng cáo của quý vị không ngăn số tiền lãi vẫn bị gia tăng. Vì vậy chúng tôi khuyến khích quý vị nên trả phần tiền thuế trong số nợ để khỏi bị trả thêm số tiền lãi gia tăng. Bất kỳ số tiền nào mà sau này thấy không phải trả sẽ được hoàn lại với tiền lãi khi vụ kháng cáo của quý vị đã hoàn tất.

Quyền được bồi hoàn về các chi phí cho vụ kháng cáo

Nếu việc kháng cáo của quý vị gồm một buổi thụ lý trước các thành viên của Uỷ Ban, quý vị có thể được bồi hoàn cho những lệ phí và chi phí hợp lý liên quan đến vụ kháng nghị nếu

- Quý vị đệ đơn xin bồi hoàn lệ phí và chi phí với Uỷ Ban và
- Năm thành viên được bầu của Uỷ Ban quyết định rằng hành động của ban nhân viên của Uỷ Ban là không hợp lý (§7091).

Đơn xin bồi hoàn phải được gửi đến: Chief Counsel MIC:83, PO Box 942879, Sacramento, CA 94279-0083.

QUYỀN CỦA QUÝ VỊ TRONG TIẾN TRÌNH THU THUẾ

Quý vị có bổn phận pháp lý phải khai báo và trả thuế khi quý vị thiếu thuế. Nếu quý vị không trả thuế đúng kỳ hạn, luật tiểu bang cho phép chúng tôi áp nợ của quý vị. Nếu cần chúng tôi có thể nộp đơn xin xiết nợ trên tài sản của quý vị; cưỡng thu trên tiền lương,

trương mục ngân hàng của quý vị hay trên tài sản cá nhân khác của quý vị; hay dùng những phương pháp thu thuế khác. Trong bất kỳ hành động nào do chúng tôi tiến hành, quý vị có quyền được nhân viên của Uỷ Ban đối xử một cách nhã nhặn đúng theo nghề nghiệp.

Điều tối quan trọng là quý vị phải đáp ứng khi chúng tôi cố gắng liên lạc với quý vị. Nếu quý vị không đáp ứng, chúng tôi không thể làm khác hơn là tiến hành việc thu nợ. Vì chúng tôi luôn luôn gửi giấy thông báo đến địa chỉ cuối cùng trong hồ sơ của quý vị, nên nếu có thay đổi địa chỉ quý vị cần phải thông báo cho chúng tôi ngay.

Nếu quý vị mua hay bán một cơ sở kinh doanh/nghiệp vụ, quý vị có quyền xin Uỷ Ban một chứng thư không thiếu thuế (tax clearance) để bảo vệ quý vị khỏi bị trách nhiệm về các khoản nợ thuế của người mua hay bán cơ sở kinh doanh/nghiệp vụ của quý vị. Nếu quý vị không có chứng thư này, cá nhân quý vị có thể bị quy trách nhiệm về những khoản nợ thuế đó. Phần lớn những trường hợp này xảy ra khi người họ thuế không báo cho Uỷ Ban biết họ đã bán hay mua một cơ sở kinh doanh/nghiệp vụ hay khi người hùn hạp hay người phổi ngầu rút ra khỏi cơ sở kinh doanh/nghiệp vụ mà không báo cho Uỷ Ban biết.

Việc báo cho Uỷ ban biết về bất kỳ sự thay đổi nào liên quan đến sự sở hữu của tài khoản của quý vị là điều rất quan trọng.

Nếu quý vị là một viên chức của một tổ hợp hay là một người chịu trách nhiệm trả thuế cho tổ hợp, cá nhân quý vị có thể bị quy trách nhiệm về những khoản thuế đó nếu tổ hợp chấm dứt, bị giải thể, phế bỏ hay tình trạng của tổ hợp đối với tiểu bang là đang được phép tạm ngưng hoạt động.

Văn kiện áp nợ (Thông báo trước, việc bãi miễn, chi phí đăng lục)

Một văn kiện áp nợ về thuế là một thông báo công khai về số nợ gắn liền với tài sản và các quyền của quý vị đối với tài sản. Khi một văn kiện áp nợ về thuế được gửi đi, nó trở thành một biên bản công khai và có thể phương hại đến uy tín của quý vị. Khi số nợ được trả đầy đủ, chúng tôi sẽ ra một văn kiện bãi miễn mà quý vị phải đem ra Văn Phòng Đăng Lục của Hạt (County Recorder) để xin ghi vào hồ sơ. Đa số các hạt sẽ lấy một chi phí tượng trưng để ghi vào hồ sơ văn kiện bãi miễn này.

Quý vị có quyền được thông báo 30 ngày trước khi chúng tôi gửi văn kiện áp nợ để quý vị có cơ hội trả số nợ (§7097). Thường thì giấy báo này được gửi kèm theo hóa đơn đầu tiên yêu cầu thanh toán số tiền nợ thuế chung thâm. Quyết định có ảnh hưởng nguy ngập tức thời (tức là hóa đơn đòi thanh toán ngay khoản tiền thuế) thì không có thời hạn báo trước 30 ngày như đã quy định.

Nếu chúng tôi gửi văn kiện áp nợ một cách sai lầm thì quý vị có quyền xin một “văn bản bãi miễn ‘miễn phí’.” Một văn bản bãi miễn miễn phí là một văn bản miễn áp nợ được trao trước bạ mà quý vị không phải trả lệ phí và được chứng nhận là việc nạp văn kiện áp nợ là một sai lầm. Nếu yêu cầu, chúng tôi sẽ gửi một thư giải thích đến các công ty báo cáo về tín dụng trong hạt mà văn thư áp nợ đã được gửi.

Biện pháp cưỡng chế thu thuế (Levies)

Cưỡng chế thu thuế là tịch thu tài sản để trừ vào món nợ. Chúng tôi có thẩm quyền tịch thu tài sản của quý vị (như bất động sản, trương mục ngân hàng, và tiền lương). Chúng tôi có thể miễn bất kỳ sự tịch thu nào đối với tài sản của quý vị nếu như giá ước lượng của sự tịch biên và tiền bán tài sản đó vượt quá số tiền nợ dẫn đến sự tịch thu hay Ban Cố Vấn về Quyền của Người Đóng Thuế xét rằng sự tịch thu đe doạ sức khoẻ và sự an sinh của quý vị cũng như những ai nương tựa vào quý vị (§7094).

Một sự áp thu đối với tiền lương của quý vị sẽ tức khắc trừ 25% số tiền lương mà quý vị thực sự lãnh được (trừ 100% tiền lương trong trường hợp mà sự trì hoãn việc áp thu có thể nguy hại đến việc thu thuế). Quý vị có quyền yêu cầu có một buổi thụ lý với ban nhân viên tại văn phòng Uỷ Ban địa phương của quý vị để xin xét xem sự áp thu có quá đáng không và cần được điều chỉnh ở mức thấp hơn của số tiền lương thực sự của quý vị. Trong buổi thụ lý này, quý vị sẽ được yêu cầu cung cấp các dữ kiện về tài chánh để bênh vực cho quan điểm của quý vị là sự áp thu cần phải được giảm.

Nếu chúng tôi áp thu một cách sai lầm đối với tài khoản của quý vị, quý vị có quyền đệ đơn đòi chúng tôi phải bồi hoàn tất cả các chi phí ngân hàng mà quý vị phải trả do hậu quả trực tiếp vì biện pháp của chúng tôi (§7096). Quý vị phải đệ đơn trong vòng 90 ngày kể từ khi có biện pháp áp thu và chúng tôi phải phúc đáp đơn khiếu nại của quý vị trong vòng 30 ngày kể từ ngày nhận được đơn. Quý vị sẽ không được bồi hoàn nếu chúng tôi thấy rằng sự áp thu sai lầm đó là do quý vị đã không hồi đáp những lần mà Uỷ Ban đã liên lạc với quý vị hay quý vị đã không cung cấp những dữ kiện do Uỷ Ban yêu cầu.

Việc thu hồi giấy phép hay môn bài

Nếu quá hạn mà quý vị còn nợ thuế hay không khai lợi tức của quý vị đúng kỳ hạn, chúng tôi có thể thu hồi (đình chỉ) giấy phép hay môn bài của quý vị. Quý vị có quyền được thông báo 60 ngày trước khi chúng tôi cho thi hành biện pháp này để quý vị có cơ hội rộng rãi giải quyết tài khoản của quý vị (§7098). Tiếp tục hành nghề với một giấy phép bị thu hồi hay đình chỉ sẽ bị truy tố trước pháp luật và bị phạt tiền.

Cách thức trả tiền

Tốt hơn hết là quý vị trả đầy đủ các khoản thuế hay lệ phí khi quý vị khai lợi tức hay khi quý vị nhận được một hoá đơn của chúng tôi. Tuy nhiên, nếu quý vị tạm thời không đủ tiền mặt hay tài sản để trả trọn các khoản thuế thì quý vị phải cố gắng mượn tiền. Nếu quý vị không thể đảm bảo để được vay tiền, chúng tôi có thể tìm những phương thức khác giúp quý vị trả thuế. Tuy nhiên chúng tôi có thể yêu cầu quý vị cung cấp một bản tường trình về tình trạng tài chính và các giấy khước từ cho vay trước khi chúng tôi chấp thuận một phương án trả thuế.

Trong trường hợp chúng minh có sự khó khăn về mặt tài chính, chúng tôi có thể cho phép quý vị trả góp số tiền nợ thuế (với điều kiện tiền thuế không liên quan đến loại thuế công cộng). Thường thì chúng tôi không chấp thuận cho trả góp đối với những khoản thuế lợi tức có khai mà không trả.

Ghi chú: Việc chấp thuận sắp xếp cho trả góp không ngưng việc chúng tôi thông báo một văn kiện áp nợ về thuế.

Hình phạt và lãi xuất

Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi huỷ bỏ một số hình phạt nếu quý vị có thể chứng minh rằng đã có những hoàn cảnh gây ra việc quý vị phải hứng chịu những hình phạt đó. Luật pháp đòi hỏi quý vị phải viết đơn xin cứu xét và chịu hình phạt nếu khai gian.

Luật pháp không cho phép chúng tôi ngưng việc tính lãi xuất ngoại trừ trường hợp quý vị đã dựa vào những chỉ dẫn sai lầm bằng văn bản của chúng tôi hay việc trả thuế trễ là do một tai hoạ như đám cháy, lụt lội hay động đất. Lãi xuất chỉ tính trên số tiền thuế chưa trả và được tính kể từ ngày quý vị phải trả khoản thuế đó. Lãi xuất sẽ tích lũy cho đến khi khoản nợ thuế được thanh toán xong.

**QUYỀN ĐƯỢC THỦ LÝ—
QUYẾT ĐỊNH CÓ ẢNH HƯỞNG NGUY NGẬP**

Quý vị có quyền có một buổi thủ lý hành chánh liên quan tới một quyết định của Uỷ Ban có ảnh hưởng nguy ngập cấp thời cho quý vị, tức là một hóa đơn đòi thanh toán ngay các khoản tiền thuế.

Trong buổi thụ lý này quý vị có quyền tìm mọi cách để chứng minh rằng hoá đơn đòi thanh toán đó là quá mức và/hay cần phải được trả hoãn. Nếu quyết định nguy ngập cấp thời đó có kèm theo việc tịch biên tài sản, quý vị có quyền xin một buổi thụ lý hành chánh với một đại diện của Văn Phòng Cứu Xét các Kháng Quyết của Ủy Ban (Board's Appeal Section) để quyết định xem việc bán tài sản tịch biên bởi Ủy Ban liệu sẽ gây tổn hại không thể phục hồi lại được cho quý vị hay không.

QUYỀN ĐƯỢC BỒI HOÀN

Nếu quý vị trả bất kỳ một số tiền thuế nào mà quý vị thấy dư so với số tiền mà quý vị thiếu, quý vị có quyền nộp đơn để xin bồi hoàn. Dù không có một mẫu đơn đặc biệt nào được đòi hỏi, luật pháp quy định rằng tất cả những việc khiếu nại phải được nạp bằng văn bản đúng kỳ hạn và phải ghi rõ các lý do của việc khiếu nại. Đơn khiếu nại phải được gửi đến: Refund Section MIC:39, PO Box 942879, Sacramento, CA 94279-0039.

Để đúng hạn, đơn khiếu nại phải được đệ nạp trong vòng ba năm kể từ ngày phải khai số thuế lợi tức mà qua đó quý vị đã nộp dư hay trong vòng sáu tháng kể từ khi có sự nộp dư đó, tính theo ngày nào tới sau. Đối với việc trả quá mức, đơn khiếu nại phải được đệ nạp trong vòng sáu tháng kể từ ngày chung thẩm của quyết định hay sáu tháng kể từ khi có việc nộp dư đó, tính theo ngày nào tới sau. Nếu quý vị trả nhiều lần cho món nợ của quý vị, quý vị phải nộp đơn khiếu nại đúng kỳ hạn cho mỗi lần trả tiền.

**VĂN PHÒNG BAN CỐ VẤN
VỀ QUYỀN CỦA NGƯỜI ĐÓNG THUẾ**

Nếu quý vị không thể giải quyết một sự bất đồng với một ban nhân viên nào của Uỷ Ban hay quý vị muốn biết thêm quyền của quý vị trong bất kỳ chương trình thuế nào do Uỷ Ban quản lý hay giám sát, quý vị hãy liên lạc với Văn Phòng Ban Cố Vấn về Quyền của Những Người Đóng Thuế (Taxpayers' Rights Advocate Office) (§7083). Hãy viết hay điện thoại cho:

Taxpayers' Rights Advocate Office, MIC:70
PO Box 942879
Sacramento, CA 94279-0070
Điện thoại: (916) 324-2798
Số miễn phí: (888) 324-2798
Số FAX: (916) 323-3319

QUY CHẾ VỀ QUYỀN CỦA NGƯỜI ĐÓNG THUẾ

(Lợi tức và các mục của điều lệ về việc đánh thuế)

Các loại	Thứ tự						
	Thuế đánh thuế	Nhập khẩu	Thuế xuất	Thuế dầu mỏ	Thuế đặc biệt	Thuế đặc biệt	Phí
Việc cung cấp	7082	8260	9260	60621	32460	30458	40200
Bán lẻ/ bán buôn/ nhập khẩu	7083	8261	9261	60622	32461	30458.1	40201
Chương trình giá cả cố định	7084	8262	9262	60623	32462	30458.2	40202
Khu vực cung cấp người dùng	7085	8263	9263	60624	32463	30458.3	40203
Những vấn đề kinh doanh	7086	8264	9264	60625	32464	30458.4	40204
Việc cung cấp cho thuê	7087	8265	9265	60626	32465	30458.5	40205
Việc cung cấp hàng hóa	7088	8266	9266	60627	32466	30458.6	40206
Việc cung cấp hàng hóa	7089	8267	9267	60628	32467	30458.7	40207
Buổi thi	7090	8268	9268	60629	32468	30458.8	40208
Việc cung cấp hàng hóa	7091	8269	9269	60630	32469	30458.9	40209
Việc cung cấp hàng hóa	7092	8270	9270	60628	32470	30459	40210
Việc cung cấp hàng hóa	7093.5	NA	9271	60636	32471	30459.1	40211
Việc cung cấp hàng hóa	7094	8272	9272	60632	32472	30459.2	40212
Các mục đích	7095	8273	9273	60633	32473	30459.3	40213
Việc cung cấp hàng hóa	7096	NA	9274	NA	32474	30459.4	40214
Thống kê	7097	NA	9275	NA	32475	30459.5	40215
Thống kê	7098	8276	9276	60634	NA	30459.6	NA
Sự kiện	7099	8277	9277	60635	32476	30459.7	40216

¹ Những mục đích là để xác định thuế.

² Trừ các trường hợp không xác định.

³ Tuy nhiên có một số trường hợp không xác định.

⁴ Tất cả các trường hợp không xác định.

QUY CHẾ VỀ QUYỀN CỦA NGƯỜI ĐÓNG THUẾ
 (Lợi Ích và Các Mục Của Điều Ưu Đãi Về Việc Dành Thuế)

Các loại							
	Phí huat kinh doanh và thuế	Những đặc chất và các thứ khác	Việc quản lý các chất thái hóa nguy hiểm	Bonehdangam và udieát	Phân công địa lý và đầu tư	Việc cải cách đầu tư và thuế	
Việc quản trị	41160	43511	45856	50156	46611	55321	
Ban Cố Vấn về quyền của Người Đóng Thuế	41161	43512	45857	50156.1	46612	55322	
Chương trình giáo dục & thông tin hướng dẫn	41162	43513	45858	50156.2	46613	55323	
Khước từ của người nộp thuế Trung cầu ý kiến mỗi năm ⁴	41163	43514	45859	50156.3	46614	55324	
Những văn bản bằng ngôn từ giản dị/trong sáng	41164	43515	45860	50156.4	46615	55325	
Việc ngăn ngừa sự thu thuế theo chỉ tiêu và mục tiêu	41165	43516	45861	50156.5	46616	55326	
Việc đánh giá nhân viên qua sự giao tiếp với thân chủ	41166	43517	45862	50156.6	46617	55327	
Việc giải quyết đúng hạn các kiến nghị	41167	43518	45863	50156.7	46618	55328	
Buổi thu lý Thủ tục/Địa điểm	41168	43519	45864	50156.8	46619	55329	
Việc bồi hoàn chi phí cho buổi thu lý	41169	43520	45865	50156.9	46620	55330	
Việc ngăn chặn sự điều tra không liên quan đến thuế	41170	43521	45866	50156.10	46621	55331	
Việc giải quyết số nợ còn tranh cãi	41171	43522	45867	50156.11	46622	55332	
Việc miễn bị cưỡng bách đóng thuế	41172	43523	45868	50156.12	46623	55333	
Các sự miễn bị cưỡng bách đóng thuế	41173	43524	45869	50156.13	46624	55334	
Việc bồi hoàn các phí tổn về ngân hàng	41174	43525	45870	50156.14	46625	55335	
Thông báo trước khi áp nợ	41175	43526	45871	50156.15	46626	55336	
Thông báo trước khi định chỉ	NA	NA	NA	NA	NA	NA	
Sự thiếu quan tâm của nhân viên	41176	43527	45872	50156.16	46627	55337	

¹ Những mục này không phải là đặc thù riêng của một số ngành nghề, mà là chung chung.

² Trước đây gọi là đặc thù riêng của một số ngành nghề.

³ Tuy nhiên có một số đặc thù riêng của một số ngành nghề.

⁴ Tất cả các chương trình hỗ trợ không phải là trung gian/kiến nghị nhằm đảm bảo cho việc áp dụng mối liên hệ với các định nghĩa và mục đích của nó.

Các Uỷ Viên của Uỷ Ban

Johan Klehs

Uỷ viên, Khu vực Một
22320 Foothill Blvd., Suite 300
Hayward, CA 94541
(510) 247-2125
FAX (510) 247-2130

Dean F. Andal

Uỷ viên, Khu vực Hai
7540 Shoreline Drive, Suite D
Stockton, CA 95219
(209) 473-6579
FAX (209) 473-6584

Ernest J. Dronenburg, Jr.

Uỷ viên, Khu vực Ba
110 West C Street, Suite 1709
San Diego, CA 92101-3966
(619) 237-7844
FAX (619) 237-7229

Kathleen Connell

Kiểm soát viên của Tiểu Bang
300 Capitol Mall, 18th Floor
Sacramento, CA 95814
(916) 445-2636
FAX (916) 445-6379

John Chiang

Uỷ viên, Khu vực Bốn
15350 Sherman Way, Suite 110
Van Nuys, CA 91406
(818) 901-5733
FAX (818) 901-5744